

	Slovak
COVID-19 vaccination	Očkovanie proti ochoreniu COVID-19
What to expect	Čo čakať
Information for people who have just had their COVID-19 vaccination	Informácie pre ľudí, ktorí práve dostali očkovanie proti ochoreniu COVID-19
Find out more at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Viac sa dozviete na adrese www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Contents	Obsah
What are the side effects?	Aké sú vedľajšie účinky?
Can I catch COVID-19 from the vaccines?	Môžem z očkovania dostať COVID-19?
When can I go back to daily activities?	Kedy sa môžem vrátiť k bežným činnostiam?
What do I do next?	Čo ďalej?
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Čo robiť, ak sa v čase ďalšieho termínu necítim dobre?
Will the vaccine protect me?	Ochráni ma očkovanie?
What can I do after I have had the vaccine?	Čo môžem robiť po očkovaní?
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card.	Prečítajte si písomnú informáciu o lieku, kde nájdete ďalšie podrobnosti o vakcíne vrátane možných vedľajších účinkov, a to vyhľadáním na stránke Coronavirus Yellow Card.
You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Na tej istej stránke alebo na aplikácii Yellow Card, ktorá sa dá stiahnuť z internetu, môžete nahlásiť aj podozrenia na vedľajšie účinky.
coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
People who are most at risk from the complications of COVID-19 are being offered the COVID-19 vaccination.	Ľuďom, ktorí patria do najrizikovejšej skupiny ohľadom komplikácií, sa ponúka očkovanie proti ochoreniu COVID-19 ako prvým.
This leaflet tells you what to expect after you have had your vaccination. If you need a second dose of vaccine, make sure you know the date of your next appointment.	V tomto letáku sa dozviete, čo môžete čakať po očkovaní. Ak potrebujete druhú dávku vakcíny, nezabudnite si zistiť ďalší termín svojho očkovania.
Following detailed review of large studies of safety and effectiveness, the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) has now approved several different types of COVID-19 vaccines for use in the UK.	Po podrobnom preskúmaní rozsiahlych štúdií bezpečnosti a účinnosti schválila Regulačná agentúra pre lieky a zdravotnícke výrobky (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency - MHRA) niekoľko rôznych druhov vakcín proti ochoreniu COVID-19 na použitie v Spojenom kráľovstve.
An independent group of experts has recommended that these vaccines are offered to those at risk of catching the infection and suffering serious complications.	Nezávislá skupina odborníkov odporučila, aby sa tieto vakcíny ponúkali osobám, ktorým hrozí riziko nákazy a vážnych komplikácií.
Now that more vaccine has become available, we are offering protection to all adults in order of risk.	Teraz, keď je k dispozícii viac vakcín, ponúkame ochranu všetkým dospelým v poradí podľa stupňa rizika.
What are the side effects?	Aké sú vedľajšie účinky?
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you may get some protection from the first dose, having the full recommended course will	Tak ako všetky lieky, aj vakcíny môžu spôsobovať vedľajšie účinky. Väčšina z nich je mierna a krátkodobá a neprejavia sa u každého. Druhú dávku musíte dostať, aj keď máte príznaky po prvej dávke. Už po prvej dávke môžete byť do istej miery chránení, najlepšiu ochranu pred vírusom vám však zabezpečí

give you the best protection against the virus.	celé odporúčané očkovanie.
Very common side effects in the first day or two include:	Medzi veľmi časté vedľajšie účinky v prvý deň až dva patrí:
• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection	• bolestivý, ťažký pocit a citlivosť v ruke, kde ste dostali injekciu,
• feeling tired	• pocit únavy,
• headache, aches and chills	• bolesť hlavy, bolesti a zimnica.
You may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature* could also indicate that you have COVID-19 or another infection (see advice on page 6). You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help make you feel better.	Jeden alebo dva dni môžete mať aj príznaky podobné chrípke s epizódami triašky a trasenia. Zvýšená teplota* však môže tiež poukazovať na možné ochorenie COVID-19 alebo inú infekciu (pozrite rady na strane 6). Aby ste sa cítili lepšie, môžete oddychovať a užívať normálne dávky paracetamolu (postupujte podľa pokynov na obale).
<i>*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.</i>	<i>*Ak dostávate chemoterapeutickú liečbu a máte zvýšenú teplotu, kontaktujte lokálne oddelenie na liečbu rakoviny.</i>
An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm where you had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor. If you are due for a mammogram in the few weeks after the vaccine, then you should mention that when you attend.	Menej častým vedľajším účinkom sú opuchnuté žľazy v podpazuší alebo na krku na tej istej strane ako rameno, kde ste dostali vakcínu. Môže to trvať asi 10 dní, ale ak to trvá dlhšie, obráťte sa na svojho lekára. Ak máte ísť v priebehu niekoľkých týždňov po očkovaní na mamografiu, musíte to spomenúť pred očkovaním.
What should I do if I am concerned about my symptoms?	Čo mám robiť, ak ma znepokojujú moje príznaky?
These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app (please see page 2).	Tieto príznaky zvyčajne trvajú menej ako týždeň. Ak sa vám príznaky zhoršia alebo ak máte obavy, zavolajte na linku NHS na číslo 111. Ak požiadate o radu lekára alebo zdravotnú sestru, povedzte im o očkovaní (ukážte im očkovací preukaz), aby vás mohli správne vyšetriť. Podozrenie na vedľajšie účinky vakcín a liekov môžete hlásiť aj prostredníctvom systému Yellow Card. Môžete to urobiť online vyhľadaním na stránke Coronavirus Yellow Card alebo stiahnutím aplikácie Yellow Card (pozrite stranu 2).
Recently there have been reports of an extremely rare condition involving blood clots and unusual bleeding after vaccination with AstraZeneca (AZ). This is being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear. Because of the high risk of complications and death from COVID-19, the MHRA, the World Health Organization and the European Medicines Agency have concluded that the balance is very much in favour of vaccination.	Nedávno boli hlásené prípady veľmi zriedkavého stavu zahŕňajúceho krvné zrazeniny a neobvyklé krvácanie po očkovaní vakcínou AstraZeneca (AZ). Toto sa starostlivo prehodnocuje, ale rizikové faktory pre tento stav ešte nie sú jasné. Kvôli vysokému riziku komplikácií a úmrtí na ochorenie COVID-19 dospeli MHRA, Svetová zdravotnícka organizácia a Európska lieková agentúra k záveru, že pomer rizík je vo veľkej miere v prospech očkovania.
If you experience any of the following from more than 4 days and within 28 days after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Ak sa u vás v čase od 4 do 28 dní po očkovaní vyskytne niektorý z nasledujúcich príznakov, musíte okamžite vyhľadať lekársku pomoc, či už u svojho praktického lekára alebo na pohotovostnom oddelení:
• a new, severe headache which is not helped	• nová a silná bolesť hlavy, proti ktorej

by usual painkillers or is getting worse	nepomáhajú obvyklé lieky proti bolesti alebo sa zhoršuje,
an unusual headache which seems worse when lying down or bending over or may be accompanied by	neobvyklá bolesť hlavy, ktorá sa zdá byť horšia pri ležaní alebo v predklone, alebo je sprevádzaná:
– blurred vision, nausea and vomiting	– rozmazaným videním, nevoľnosťou a zvracaním,
– difficulty with your speech,	– ťažkosťami s rečou,
– weakness, drowsiness or seizures	– slabosťou, ospalosťou alebo záchvatmi,
new, unexplained pinprick bruising or bleeding	nové nevysvetliteľné modriny vo veľkosti špendlíkovej hlavičky alebo krvácanie,
shortness of breath, chest pain, leg swelling	dýchavičnosť, bolesť na hrudníku, opuchy nôh,
persistent abdominal pain	pretrvávajúca bolesť brucha.
Are the side effects different for each dose?	Lišia sa vedľajšie účinky pri každej dávke?
Not all COVID-19 vaccines are the same – some tend to cause more side effects at the first dose, others cause more side effects at dose two. The very common side effects are the same and should still only last a day or two.	Nie všetky vakcíny proti ochoreniu COVID-19 sú rovnaké – niektoré majú tendenciu spôsobovať viac vedľajších účinkov pri prvej dávke, iné spôsobujú viac vedľajších účinkov pri druhej dávke. Veľmi časté vedľajšie účinky sú rovnaké a mali by trvať iba jeden alebo dva dni.
Can I catch COVID-19 from the vaccines?	Môžem z očkovania dostať COVID-19?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	Z očkovania COVID-19 dostať nemôžete. Môže sa ale stať, že COVID-19 už máte a až po očkovaní si uvedomíte, že máte príznaky.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	Medzi najdôležitejšie príznaky ochorenia COVID-19 patrí nedávny výskyt niektorého z nasledujúcich stavov:
a new continuous cough	nový nepretržitý kašeľ,
a high temperature	zvýšená teplota,
a loss of, or change in, your normal sense of taste or smell (anosmia).	strata alebo zmena normálneho vnímania chuti alebo čuchu (anosmia).
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	Horúčka sa môže vyskytnúť aj do jedného alebo dvoch dní po očkovaní. Ak ale máte akékoľvek ďalšie príznaky ochorenia COVID-19 alebo ak horúčka trvá dlhšie, zostaňte doma a dohodnite si vyšetrenie.
When can I go back to daily activities?	Kedy sa môžem vrátiť k bežným činnostiam?
You should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	Ak sa cítite dobre, mali by ste byť schopní vrátiť sa k činnostiam, ktoré normálne robievate. Ak vás ruka obzvlášť bolí, môže vám robiť ťažkosti zdvíhanie ťažkých vecí. Ak sa necítite dobre alebo ste veľmi unavení, mali by ste si oddýchnuť a vyhnúť sa obsluhu strojov alebo vedeniu vozidiel.
What do I do next?	Čo ďalej?
If this is your first dose, you should have a record card with your next appointment in between 3 and 12 weeks time. It is important to have both doses of the same vaccine to give you the best protection.	Ak je to vaša prvá dávka, mali by ste mať záznamovú kartu s ďalším termínom v čase od 3 do 12 týždňov. Pre dosiahnutie najlepšej ochrany je dôležité dostať obe dávky tej istej vakcíny.
Make sure you keep this record card with you	Túto záznamovú kartu majte pri sebe.
Don't forget your COVID-19 vaccination Protect yourself. For more information on the COVID-19	Nezabudnite na očkovanie proti ochoreniu COVID-19. Chráňte sa. Viac informácií o očkovaní proti ochoreniu

vaccination or what to do after your vaccination, see www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	COVID-19 alebo o tom, čo robiť po očkovaní, nájdete na www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Keep your card safe. If this is your first dose, don't forget to keep your next appointment.	Kartu si bezpečne uschovajte. Ak je to vaša prvá dávka, nezabudnite prísť na ďalší termín.
What should I do if I am not well before my next appointment?	Čo robiť, ak sa v čase ďalšieho termínu necítim dobre?
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or within 4 weeks of having a first confirmed positive COVID-19 test result.	Ak sa necítite dobre, je lepšie s očkovaním počkať, kým sa nezotavíte. Na očkovanie nesmiete prísť, ak ste v samoizolácii, čakáte na test na ochorenie COVID-19 alebo ste za posledné 4 týždne mali prvýkrát potvrdený pozitívny výsledok testu na COVID-19.
Will the vaccine protect me?	Ochráni ma očkovanie?
The COVID-19 vaccine that you have had has been shown to reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. Each vaccine has been tested in more than 20,000 people and each has also been used in many different countries.	Dokázalo sa, že vakcína proti ochoreniu COVID-19, ktorú ste dostali, znižuje pravdepodobnosť ochorenia COVID-19. Každá vakcína sa testovala na viac ako 20 000 ľudí a použila v mnohých rôznych krajinách.
It may take a few weeks for your body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Môže trvať niekoľko týždňov, kým si vaše telo na základe očkovania vytvorí určitú ochranu. Rovnako ako ostatné lieky, ani žiadna vakcína nie je úplne účinná. Preto by ste mali aj naďalej dodržiavať odporúčané opatrenia, aby ste sa vyhli nákaze. Niektorí ľudia môžu ochoreť na COVID-19 aj napriek očkovaniu, ochorenie by však u nich malo mať ľahší priebeh.
What can I do after I have had the vaccine?	Čo môžem robiť po očkovaní?
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming seriously ill. We don't know how much it will reduce the risk of you passing on the virus. So it is important to continue to follow current guidance.	Z očkovania nemôžete dostať COVID-19 a kompletne očkovanie u vás zníži pravdepodobnosť vážneho priebehu ochorenia. Nevieme, do akej miery zníži riziko prenosu vírusu. Je preto dôležité naďalej sa riadiť aktuálnymi pokynmi.
To protect yourself and your family, friends and colleagues you MUST still:	Aby ste ochránili seba, svoju rodinu, priateľov a kolegov, naďalej MUSÍTE:
practise social distancing	dodržiavať sociálny odstup
wear a face covering	nosiť rúško
wash your hands carefully and frequently	starostlivo a často si umývať ruky
open windows to let in fresh air	vetrať
follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus	dodržiavať aktuálne pokyny na stránke www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Remember	Nezabudnite
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	COVID-19 sa šíri cez kvapôčky vydychnuté nosom alebo ústami, obzvlášť keď hovoríte alebo kašľate. Môžete si ho zaniešať aj chytaním očí, nosa alebo úst po kontakte s kontaminovanými predmetmi a povrchmi.
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Očkovanie pomáha chrániť tých najzraniteľnejších.
If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Ak potrebujete viac informácií o očkovaní proti ochoreniu COVID-19, navštívte stránku: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine

Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Informácie správne v čase publikovania. Najnovšiu verziu tohto letáka a alternatívne formáty nájdete na webovej stránke Agentúry pre verejné zdravie (Public Health Agency – PHA) na www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2021	© Korunné autorské práva 2021
This information was originally developed by Public Heath England and is used under the Open Government Licence v3.0	Tieto informácie pôvodne vypracovala organizácia Public Heath England a používajú sa na základe licencie Open Government License v3.0
Public Health Agency	Public Health Agency
Tel: 0300 555 0114 (local rate)	T. č.: 0300 555 0114 (miestna sadzba)
Find us on:	Nájdete nás na: